Porównanie tłumaczeń Psalmów 11:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż JAHWE jest sprawiedliwy, (On) kocha sprawiedliwość, Prawi zobaczą Jego twarz.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż JAHWE jest sprawiedliwy, On kocha sprawiedliwość. Prawi zobaczą Jego twarz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo sprawiedliwy JAHWE kocha sprawiedliwość, jego oczy patrzą na prawego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo sprawiedliwy Pan, sprawiedliwość miłuje, na szczerego patrzą oczy jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyleje jako deszcz na grzeszniki sidła, ogień i siarka, i wiatr nawałności, część kubka ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo Pan jest sprawiedliwy, miłuje sprawiedliwość; ludzie prawi zobaczą Jego oblicze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo sprawiedliwy jest Pan, kocha sprawiedliwość, Prawi zobaczą oblicze jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE bowiem jest sprawiedliwy, kocha sprawiedliwość, prawi zobaczą Jego oblicze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE bowiem jest sprawiedliwy i miłuje czyny prawe. Uczciwi będą oglądać Jego oblicze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo Jahwe jest sprawiedliwy i miłuje sprawiedliwość. Prawi oglądać będą Jego oblicze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господні слова - чисті слова, розжарене срібло, випробоване в землі, сім раз очищене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo WIEKUISTY jest sprawiedliwym, miłuje sprawiedliwość, to prawi będą oglądać Jego oblicze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE bowiem jest prawy; miłuje prawe uczynki. Prostolinijni ujrzą jego oblicze. |

1. 1) <x>230 16:11</x>; <x>230 17:15</x>; <x>230 24:6</x>; <x>230 27:8</x>; <x>230 105:4</x>; <x>230 140:14</x>; <x>470 5:8</x>; <x>690 3:2</x>; <x>730 22:4</x> [↑](#footnote-ref-2)